

Statuts de la Chambre Valaisanne de
Tourisme (CVT)

Statuten der Walliser Tourismuskammer
(WTK)

Sommaire

- I Juridiques
 - 1. Nom et fondement juridique
 - 2. Buts
- II De la qualité de membre
 - 3. Membres
 - 4. Admission
 - 5. Cotisation
 - 6. Perte de la qualité de membre
- III Organisation
 - 7. Organes
 - 8. Attribution des mandats
- IV Assemblée générale
 - 9. Attributions
 - 10. Composition
 - 11. Assemblées ordinaires et extraordinaires
 - 12. Convocation et ordre du jour
 - 13. Voix
 - 14. Pouvoir de décision et élections
- V Comité
 - 15. Attributions
 - 16. Composition, durée des mandats, élection
 - 17. Séances
 - 18. Pouvoir de décision et de nomination
 - 19. Groupe de conduite
- VI Comité consultatif
 - 20. Composition et durée du mandat
 - 21. Convocation et représentation
- VII Organe de révision
 - 22. Organe de révision, révision des comptes
- VIII Organes de conduite
 - 23. Bureau
 - 24. Commissions et Groupes de travail
- IX Finances
 - 25. Finances, exercice et responsabilité
 - 26. Droit de signature
 - 27. Indemnités
- X Dispositions finales
 - 28. Dissolution et liquidation
 - 29. Dispositions finales

Chambre valaisanne de tourisme
Case postale 311
1951 Sion

info@tourismevs.ch
www.tourismevs.ch

© CVT, juin 2022

Inhaltsverzeichnis

- I Rechtliches
 - 1. Name und Rechtsgrundlage
 - 2. Zweck
- II Mitgliedschaft
 - 3. Mitglieder
 - 4. Aufnahme
 - 5. Beitrag
 - 6. Verlust der Mitgliedschaft
- III Organisation
 - 7. Organe
 - 8. Zuteilung der Mandate
- IV Generalversammlung
 - 9. Befugnisse
 - 10. Zusammensetzung
 - 11. ordentliche und a.o. Versammlungen
 - 12. Einberufung
 - 13. Stimmen
 - 14. Beschluss- und Wahlfähigkeit
- V Vorstand
 - 15. Befugnisse
 - 16. Zusammensetzung, Amtsdauer, Wahl
 - 17. Sitzungen
 - 18. Beschluss- und Wahlfähigkeit
 - 19. Ausschuss
- VI Beirat
 - 20. Zusammensetzung und Amtszeit
 - 21. Einberufung und Stellvertretung
- VII Revisionsstelle
 - 22. Rechnungsrevision und Revisionsstelle
- VIII Stabsorgane
 - 23. Geschäftsstelle
 - 24. Kommissionen und Arbeitsgruppen
- IX Finanzen
 - 25. Finanzen, Geschäftsjahr und Haftung
 - 26. Zeichnungsberechtigung
 - 27. Entschädigungen
- X Schlussbestimmungen
 - 28. Auflösung und Liquidation
 - 29. Schlussbestimmungen

Walliser Tourismuskammer
Postfach 311
1951 Sion

info@tourismevs.ch
www.tourismevs.ch

© WTK, Juni 2022

I. Juridiques

Art. 1 Nome et fondement juridique

¹ La Chambre valaisanne de tourisme (CVT) est une association de droit privé d'intérêt général régie par les art. 60 et suivants du Code civil suisse

² Elle a une durée illimitée et son siège est à Sion.

³ Elle peut se faire inscrire au Registre du Commerce.

Art. 2 Buts

En qualité d'association faîtière de l'économie touristique valaisanne la Chambre valaisanne de tourisme poursuit les buts suivants :

- a) Promotion de conditions cadres favorables au développement économique du tourisme valaisan.
- b) Participation à l'élaboration de la politique économique cantonale du tourisme en conformité avec les intérêts des membres.
- c) Coordination des efforts des différents secteurs touristiques cantonaux.
- d) Collaboration avec les autres organisations de l'économie valaisanne.
- e) Promotion du développement touristique en mettant l'accent sur l'initiative privée.
- f) Surveillance de la mise en œuvre des moyens publics au service de la politique cantonale du tourisme.
- g) Représentation des intérêts du tourisme valaisan en tant qu'organe consultatif vis-à-vis des associations, organisations et autorités cantonales et fédérales.
- h) Information des membres, des autorités et du public sur l'évolution du secteur touristique et de son environnement.
- i) Sensibilisation de la population valaisanne à l'importance du tourisme.
- j) Coordination avec les instances cantonales, nationales et internationales du tourisme
- k) Promotion de l'innovation, de la qualité, de la formation professionnelle et continue.
- l) Promotion de la relève.
- m) Officie comme organe consultatif du Conseil d'Etat en matière de tourisme.

I. Rechtliches

Art. 1 Name und Rechtsgrundlage

¹ Unter dem Namen "Walliser Tourismuskammer" (WTK) besteht ein Verein von allgemeinem Interesse gemäss Art. 60 ff des Schweizerischen Zivilgesetzbuches und dieser Statuten.

² Seine Dauer ist unbeschränkt und sein Sitz ist in Sitten.

³ Er kann sich im Handelsregister eintragen lassen.

Art. 2 Zweck

Als Dachverband des Walliser Tourismus verfolgt die Walliser Tourismuskammer nachfolgende Ziele:

- a) Förderung von günstigen wirtschaftlichen Rahmenbedingungen für die Entwicklung des Walliser Tourismus.
- b) Mitarbeit bei der Gestaltung der kantonalen Tourismus-Wirtschaftspolitik, im Interesse ihrer Mitglieder.
- c) Koordination der Anstrengungen der einzelnen kantonalen Tourismussektoren.
- d) Zusammenarbeit mit anderen kantonalen Wirtschaftsverbänden.
- e) Förderung der Tourismusentwicklung unter dem Gesichtspunkt der Eigeninitiative.
- f) Überwachung der für die Umsetzung der Tourismuspolitik eingesetzten Mittel.
- g) Vertretung der Interessen des Walliser Tourismus als Konsultativorgan gegenüber der Schweizer und Walliser Wirtschaft sowie eidgenössischen und kantonalen Behörden.
- h) Information der Mitglieder, der Behörden und der Öffentlichkeit über die Tourismusbranche, deren Märkte und deren Umfeld.
- i) Sensibilisierung der Walliser Bevölkerung auf die Bedeutung des Tourismus.
- j) Koordination mit den kantonalen, nationalen und internationalen Tourismusorganisationen.
- k) Förderung der Innovation, der Qualität, der Aus- und Weiterbildung.
- l) Förderung des Nachwuchses.
- m) Amtieren als beratendes Organ des Staatsrates in Tourismusfragen.

II. De la qualité de membre

Art. 3 Membres

La Chambre valaisanne de tourisme comprend :

- a) Des membres individuels : entreprises; personnes morales et physiques; corporations de droit public communales, régionales et cantonales, qui ont un lien direct ou indirect avec le tourisme.
- b) Des membres collectifs : associations économiques, sectorielles et professionnelles, qui ont un lien direct ou indirect avec le tourisme.

Art. 4 Admission

Les demandes d'admissions doivent être adressées à la Chambre valaisanne de tourisme. Le Comité en statue. En cas de refus, le recours à l'Assemblée générale est réservé.

Art. 5 Cotisation

Chaque membre individuel ou collectif verse une cotisation annuelle basée sur un règlement approuvé par l'Assemblée générale. Le règlement tient compte de la capacité économique et financière et de l'intérêt à l'activité touristique de chaque membre.

Art. 6 Perte de la qualité de membre

La qualité de membre s'éteint:

- a) Par la dissolution, la cessation d'activité ou la faillite;
- b) Par la démission écrite présentée trois mois avant la fin de l'exercice correspondant à une année sociale;
- c) Par le non-paiement des cotisations dans les délais fixés;
- d) Par l'exclusion décidée par le Comité en cas de comportement en dérogation avec les présents statuts et l'intérêt général de l'Association. Dans ce dernier cas, le membre exclu a un droit de recours à l'Assemblée générale.

II. Mitgliedschaft

Art. 3 Mitglieder

Die Walliser Tourismuskammer besteht aus:

- a) Einzelmitgliedern: Unternehmen; natürliche und juristische Personen; kommunale, regionale oder kantonale Körperschaften des öffentlichen Rechts, die direkt oder indirekt mit dem Tourismus verbunden sind.
- b) Kollektivmitgliedern: Wirtschafts-, Berufs- und Branchenverbände, deren Sektor direkt oder indirekt mit dem Tourismus verbunden ist.

Art. 4 Aufnahme

Die Aufnahme gesuche sind an die Walliser Tourismuskammer zu richten. Der Vorstand entscheidet hierüber. Bei Ablehnung kann Einspruch bei der Generalversammlung erhoben werden.

Art. 5 Beitrag

Jedes Einzel- oder Kollektivmitglied entrichtet einen Beitrag aufgrund eines von der Generalversammlung beschlossenen Reglements. Das Reglement trägt der wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit und dem Interesse an der touristischen Tätigkeit jedes Mitgliedes Rechnung.

Art. 6 Verlust der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft erlischt durch:

- a) die Auflösung, die Einstellung der Tätigkeit oder den Konkurs;
- b) die schriftliche Demission, die drei Monate vor Ende des Geschäftsjahres eingereicht werden muss;
- c) Nichtbezahlung der Beiträge innert der festgesetzten Frist;
- d) Ausschlussentscheid des Vorstandes wegen eines Verhaltens, das im Widerspruch zu diesen Statuten und dem allgemeinen Interesse des Vereins steht. Im letzteren Fall hat das ausgeschlossene Mitglied ein Beschwerderecht an der Generalversammlung.

III. Organisation

Art. 7 Organes

Les organes de la Chambre valaisanne de tourisme sont :

- a) L'Assemblée générale ;
- b) Le Comité ;
- c) Le Comité consultatif ;
- d) L'organe de révision.

Art. 8 Attribution des mandats

L'organisation de la Chambre valaisanne de tourisme doit notamment tenir compte des spécificités linguistiques et culturelles propres à chaque région et à chaque branche du tourisme.

IV. Assemblée générale

Art. 9 Attributions

En tant qu'organe suprême de l'association, l'assemblée générale des membres dispose des compétences suivantes:

- a) Approbation de la Charte et de la politique de la Chambre ;
- b) Adoption du rapport de gestion, des comptes et du rapport des vérificateurs ;
- c) Election du Comité, du Président et de l'organe de révision ;
- d) Décharge au comité ;
- e) Fixation de la contribution minimale et approbation du règlement des cotisations ;
- f) Décision en matière de recours de membres refusés ou exclus ;
- g) Fixation et modifications des statuts ;
- h) Nomination des membres d'honneur ;
- i) Approbation du budget annuel ;
- j) Dissolution de l'association et affectation de l'avoir social.

Art. 10 Composition

L'Assemblée générale est composée des membres de l'Association.

III. Organisation

Art. 7 Organe

Die Organe der Walliser Tourismuskammer sind:

- a) die Generalversammlung
- b) der Vorstand
- c) der Beirat
- d) die Revisionsstelle

Art. 8 Zuteilung der Mandate

Bei der Organisation der Walliser Tourismuskammer muss namentlich den sprachlichen und kulturellen Eigenheiten jeder Region und jedes Tourismuszweiges Rechnung getragen werden.

IV. Generalversammlung

Art. 9 Befugnisse

Als oberstes Vereinsorgan hat die Generalversammlung der Mitglieder folgende Befugnisse:

- a) Genehmigung von Leitbild und Politik der Kammer
- b) Genehmigung von Jahresbericht, Jahresrechnung, Revisorenbericht
- c) Wahl des Vorstandes, des Präsidenten und der Revisionsstelle
- d) Déchargeerteilung an den Vorstand
- e) Festsetzung der Mindestbeiträge und Genehmigung des Beitragsreglements
- f) Entscheide über Rekurse abgewiesener oder ausgeschlossener Mitglieder
- g) Festsetzung und Abänderung der Statuten
- h) Ernennung von Ehrenmitgliedern
- i) Genehmigung des Jahresbudgets
- j) Auflösung des Vereins und Verwendung des Vermögens

Art. 10 Zusammensetzung

Die Generalversammlung setzt sich aus den Vereinsmitgliedern zusammen.

Art. 11 Assemblées ordinaires et extrao.

¹ L'Assemblée générale est convoquée au moins une fois par année.

² Le Comité peut convoquer des Assemblées générales extraordinaires.

³ Un cinquième des membres peut exiger la tenue d'une Assemblée générale extraordinaire. La demande écrite doit contenir le motif accompagné des signatures des membres exigeant une Assemblée extraordinaire. L'Assemblée doit être convoquée dans les trente jours qui suivent le dépôt de la demande.

Art. 12 Convocation et ordre du jour

¹ Les Assemblées générales ordinaires et extraordinaires sont convoquées au moins vingt jours avant l'Assemblée par convocation écrite adressée aux membres en indiquant :

- a) le lieu, le jour et l'heure de l'Assemblée;
- b) l'ordre du jour.

² L'Assemblée générale ne peut se prononcer que sur les points apparaissant à l'ordre du jour et les propositions faites 10 jours avant l'assemblée. Sur décision prise à la majorité des deux tiers, l'Assemblée générale peut cependant entrer en matière sur des points absents de l'ordre du jour, à l'exception d'une révision des statuts ou d'une dissolution de la Chambre.

Art. 13 Voix

¹ L'Assemblée générale est valablement constituée, quel que soit le nombre de membres présents.

² Chaque membre présent dispose d'une voix. Il ne peut représenter par procuration qu'un seul autre membre.

Art. 11 ordentl. und a.o. Versammlungen

¹ Die Generalversammlung wird mindestens einmal im Jahr einberufen.

² Der Vorstand kann ausserordentliche Generalversammlungen einberufen.

³ Ein Fünftel der Mitglieder kann die Durchführung einer ausserordentlichen Generalversammlung verlangen. Das schriftliche Gesuch muss den Grund für die ausserordentliche Generalversammlung angeben und die Unterschriften der Mitglieder, die sie verlangen, enthalten. Die Versammlung muss innert dreissig Tagen nach Hinterlegung des Begehrens einberufen werden.

Art. 12 Einberufung

¹ Die ordentlichen und ausserordentlichen Generalversammlungen müssen mindestens zwanzig Tage vorher durch eine an jedes Mitglied gerichtete schriftliche Einladung einberufen werden. Die Einberufung gibt an:

- a) Ort, Tag und Uhrzeit der Versammlung;
- b) die Traktandenliste.

² Die Generalversammlung kann nur die auf der Traktandenliste verzeichneten Geschäfte sowie Anträge behandeln, die bis 10 Tage vor der Versammlung gestellt wurden. Auf Traktanden, die nicht auf der Traktandenliste stehen, ist indessen einzutreten, wenn es die GV mit einer Zweidrittelmehrheit der gültig abgegebenen Stimmen beschliesst; davon ausgenommen sind Beschlüsse über eine Statutenrevision oder Auflösung der Kammer.

Art. 13 Stimmen

¹ Die Generalversammlung ist ungeachtet der Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.

² Jedes anwesende Mitglied hat eine Stimme und darf nur ein Mitglied vertreten mit dessen Vollmacht..

Art. 14 Pouvoir de décision et élections

¹ Les votes et les élections se font à main levée, à moins que le scrutin secret ne soit demandé par le tiers des membres présents.

² Les décisions se prennent à la majorité relative des voix des membres présents, celles concernant une modification des statuts avec une majorité des 2/3 des voix. En cas d'égalité des voix, une proposition concernant une affaire courante est refusée.

³ Les élections ont lieu à la majorité absolue des voix des membres présents au premier tour et à la majorité relative au deuxième tour. En cas d'égalité des voix, on tirera au sort.

Art. 14 Beschluss- und Wahlfähigkeit

¹ Die Beschlüsse und Wahlen erfolgen durch Handaufheben, sofern nicht ein Drittel der anwesenden Mitglieder eine geheime Abstimmung verlangt.

² Die Beschlüsse werden mit dem einfachen Mehr der Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst, jene über eine Statutenänderung mit einer Zweidrittelmehrheit der Stimmen. Im Falle von Stimmengleichheit ist bei Sachgeschäften der Antrag abgelehnt.

³ Bei Wahlen entscheidet im ersten Wahlgang das absolute Mehr der anwesenden Mitgliederstimmen, im zweiten das relative Mehr. Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los.

V. Comité

Art. 15 Attributions

¹ Le Comité est l'organe de conduite de la Chambre. Il la représente vis-à-vis de l'extérieur et en est responsable devant l'Assemblée Générale.

² Le Comité dispose des compétences suivantes :

- a) Convocation de l'Assemblée générale et du Comité consultatif, et préparation des délibérations;
- b) Mise en œuvre des décisions de l'Assemblée générale;
- c) Elaboration des buts et des stratégies de la Chambre;
- d) Approbation du programme annuel;
- e) Elaboration du budget annuel;
- f) Approbation et exclusion de membres;
- g) Election du vice-président de la Chambre;
- h) Nomination des membres du comité consultatif;
- i) Nomination du responsable opérationnel et du personnel de direction;
- j) Elaboration et adoption des prises de position, de la défense des intérêts et des activités de politique économique, ainsi que lancement des projets correspondants;
- k) Adoption des règlements;
- l) Fixation des émoluments pour les services;
- m) Déploiement de commissions, de groupes de projet et de travail ainsi que choix de leur président et de leur composition;
- n) Information et coordination entre la Chambre, les destinations et les organisations économiques et professionnelles;
- o) Prise en charge de toutes les compétences qui échappent au cahier des charges de tous les autres organes.

V. Vorstand

Art. 15 Befugnisse

¹ Der Vorstand ist das Führungsorgan der Kammer. Er vertritt die Kammer nach aussen und ist gegenüber der Generalversammlung verantwortlich.

² Der Vorstand hat folgende Aufgaben und Befugnisse:

- a) Einberufung der Generalversammlung und des Beirats sowie Vorbereitung ihrer Geschäfte
- b) Umsetzung der von der Generalversammlung getroffenen Beschlüsse
- c) Vereinbarung der Ziele und Strategien der Kammer
- d) Genehmigung der Jahresplanung
- e) Ausarbeitung des Jahresbudgets
- f) Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern
- g) Wahl des Vizepräsidenten der Kammer
- h) Wahl der Mitglieder des Beirates
- i) Wahl des Geschäftsführers und der leitenden Angestellten
- j) Vereinbarung und Verabschiedung von Stellungnahmen, Interessenvertretungen und wirtschaftspolitischen Aktivitäten sowie Lancierung entsprechender Projekte
- k) Erlass von Reglementen
- l) Festlegung von Beiträgen für Spezialdienste
- m) Einsetzung von Kommissionen, Arbeits- und Projektgruppen sowie Wahl ihrer Präsidenten und Mitglieder
- n) Information und Koordination zwischen Kammer, Destinationen und Regionen, Wirtschafts- und Berufsorganisationen.
- o) Wahrnehmung aller Kompetenzen, die nicht ausdrücklich einem anderen Organ zugewiesen sind.

Art. 16 Composition, durée des mandats, élection

¹ Le Comité se compose de 7 à 13 représentants des membres collectifs. En principe, les représentants de membres collectifs n'ont pas le droit d'être employés dans leur organisation économique ou professionnelle.

² A l'exception de l'élection du Président, le Comité se constitue de lui-même.

³ En principe, Président et Vice-président ne proviennent pas de la même région linguistique du canton.

⁴ Les membres du Comité sont élus pour une période de 4 ans. La réélection est possible.

⁵ La durée maximale du mandat est de 12 ans. En cas d'absence répétée, le membre défaillant doit être remplacé.

⁶ L'Etat du Valais et l'économie peuvent déléguer un représentant chacun comme observateur sans droit de vote.

Art. 17 Séances

Le Comité se réunit sur convocation du Président ou à défaut du Vice-président aussi souvent que les affaires l'exigent mais au moins quatre fois par année.

Art. 18 Pouvoir de décision et de nomination

¹ Le Comité est valablement constitué lorsque la majorité des membres est présente.

² Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents. En cas d'égalité des voix, le Président tranchera.

³ Les nominations ont lieu à la majorité absolue des membres présents au premier tour et à la majorité simple au second tour. En cas d'égalité des voix, on tirera au sort.

Art. 16 Zusammensetzung und Amtsdauer, Wahl

¹ Der Vorstand besteht aus 7 bis 13 Vertretern der Kollektivmitglieder. Vorstandsmitglieder dürfen im Prinzip nicht Angestellte ihrer Organisation sein.

² Ausser bei der Wahl des Präsidenten konstituiert sich der Vorstand selbst.

³ Präsident und Vizepräsident stammen im Prinzip nicht aus demselben Sprachgebiet.

⁴ Die Mitglieder des Vorstands werden für eine Amtszeit von vier Jahren gewählt. Wiederwahl ist möglich.

⁵ Die Amtszeit beläuft sich auf maximal 12 Jahre. Bei wiederholter unentschuldigter Absenz müssen die abwesenden Mitglieder ersetzt werden.

⁶ Der Staat Wallis und die Wirtschaft können je einen Vertreter ohne Stimmrecht delegieren.

Art. 17 Sitzungen

Der Vorstand wird durch den Präsidenten und, im Verhinderungsfall, durch den Vizepräsidenten, sooft es die Geschäfte erfordern, aber jährlich mindestens viermal, einberufen.

Art. 18 Beschluss- und Wahlfähigkeit

¹ Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist.

² Die Beschlüsse werden mit dem einfachen Mehr der anwesenden Mitglieder gefasst. Bei Stimmgleichheit hat der Präsident den Stichentscheid.

³ Im ersten Wahlgang erfolgen die Ernennungen nach dem absoluten Mehr der anwesenden Mitglieder und im zweiten Wahlgang nach dem einfachen Mehr. Bei Stimmgleichheit entscheidet das Los.

Art. 19 Groupe de conduite

Le Comité peut déléguer certaines tâches, compétences et responsabilités au Bureau, qui se compose du Président, des Vice-présidents et du Secrétaire général (voix consultative). Le Comité fixe le cadre de compétences du Bureau. Les compétences déléguées au Bureau par le Comité sont entièrement réglées par ce dernier et consignées dans un règlement.

VI. Comité consultatif**Art. 20 Composition et durée du mandat**

¹ Le comité consultatif est une plate-forme de réseau interbranche pour les membres de la Chambre valaisanne de tourisme occupant en règle générale des fonctions exécutives ou représentant les destinations. Il est dirigé par le président de la Chambre valaisanne de tourisme et se consacre à l'échange mutuel d'informations et au transfert de savoir-faire. Il encourage la collaboration et représente les intérêts économiques, politiques et sociaux du secteur touristique.

² Les membres du comité consultatif sont nommés et élus par le comité. La durée de leur mandat correspond à celle du comité. La réélection est possible.

Art. 21 Convocation et représentation

Le comité consultatif est convoqué par l'administration sur mandat du président. Une représentation n'est pas possible.

Art. 19 Ausschuss

Der Vorstand kann Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortlichkeiten an einen Ausschuss delegieren, der sich aus dem Präsidenten, den Vizepräsidenten sowie dem Generalsekretär (konsultatives Stimmrecht) zusammensetzt. Die Kompetenzen des Ausschusses werden vom Vorstand abschliessend festgelegt und in einem Reglement festgehalten.

VI. Beirat**Art. 20 Zusammensetzung und Amtszeit**

¹ Der Beirat ist eine branchenübergreifende Netzwerk-Plattform für Mitglieder der Walliser Tourismuskammer in der Regel in Exekutivfunktionen oder Destinations-Repräsentanten. Er wird vom Präsidenten der Walliser Tourismuskammer geführt und widmet sich dem gegenseitigen Informationsaustausch und Know-how Transfer. Er fördert die Zusammenarbeit und vertritt die wirtschaftlichen, politischen und gesellschaftlichen Interessen des Tourismussektors.

² Die Mitglieder des Beirats werden durch den Vorstand nominiert und gewählt. Die Amtsdauer entspricht derjenigen des Vorstandes. Wiederwahl ist möglich.

Art. 21 Einberufung und Stellvertretung

Der Beirat wird durch die Geschäftsstelle im Auftrag des Präsidenten einberufen. Stellvertretung ist nicht möglich.

VII. Organe de révision

Art. 22 Composition et durée du mandat

¹ L'Assemblée Générale élit pour une période de deux ans un organe de révision externe.

² La réélection est possible une fois.

³ L'organe de révision externe remet au comité à l'attention de l'Assemblée Générale chaque année un rapport sur les comptes contrôlés. Il recommande l'approbation des comptes et la décharge au Comité.

VIII. Organes de conduite

Art. 23 Bureau

¹ Le bureau est le centre opérationnel de la Chambre, placée sous la conduite du responsable opérationnel.

² Le bureau est responsable de :

- a) La mise en œuvre des décisions du Comité et de l'Assemblée Générale;
- b) Le soutien et la coordination du Comité, du comité consultatif, de l'Assemblée Générale et des commissions.

³ Le Comité élabore un règlement qui régit les tâches et le fonctionnement du bureau.

Art. 24 Commissions et Groupes de travail

¹ Pour les tâches récurrentes, le Comité crée des commissions et règlemente leurs opérations par des règlements et des cahiers de charges.

² Pour les tâches urgentes, ponctuelles ou limitées dans le temps, le Comité crée des groupes de travail ou de projet et règlemente leurs opérations par des règlements et des cahiers de charges.

VII. Revisionsstelle

Art. 22 Rechnungsrevision, Revisionsstelle

¹ Die Generalversammlung wählt eine externe Revisionsstelle für eine zweijährige Amtsdauer.

² Wiederwahl ist einmal möglich.

³ Die Revisionsstelle erstattet dem Vorstand zu Handen der Generalversammlung jährlich Bericht über die geprüfte Jahresrechnung und empfiehlt die Genehmigung der Jahresrechnung und die Entlastung des Vorstandes.

VIII. Stabsorgane

Art. 23 Geschäftsstelle

¹ Das operative Zentrum der Kammer ist die Geschäftsstelle unter der Leitung des Geschäftsführers.

² Die Geschäftsstelle ist zuständig für:

- a) den Vollzug der Beschlüsse von Vorstand und Generalversammlung;
- b) die Unterstützung und Koordination von Vorstand, Beirat, Generalversammlung, Arbeitsgruppen und Kommissionen.

³ Für die detaillierte Regelung der Aufgaben sowie der Funktionsweise der Geschäftsstelle wird vom Vorstand ein Geschäftsreglement erlassen.

Art. 24 Kommissionen und Arbeitsgruppen

¹ Zur Behandlung und Erfüllung wiederkehrender Aufgaben bildet der Vorstand Kommissionen und regelt deren Tätigkeit durch Reglemente und Pflichtenhefte.

² Zur Behandlung und Erfüllung dringender, einmaliger, zeitlich befristeter Aufgaben kann der Vorstand Arbeits- und Projektgruppen einsetzen und regelt deren Tätigkeit durch Arbeits- bzw. Projektbeschriebe.

IX. Finances

Art. 25 Finances, exercice et responsabilité

¹ Les recettes de la Chambre sont composées :

- a) des cotisations des membres;
- b) des émoluments pour les services;
- c) des revenus provenant de l'exécution de mandats;
- d) de recettes diverses.

² L'exercice correspond à l'année civile.

³ La Chambre est engagée à hauteur de son avoir social. La responsabilité personnelle des membres liés par obligation à la Chambre est exclue.

Art. 26 Droit de signature

Le Comité décide des personnes qui ont le droit de signature et règle les modalités de la délégation.

Art. 27 Indemnités

¹ Les membres du Comité ainsi que des commissions et des groupes de travail et de projet ont droit à des indemnités et au remboursement des frais.

² Les modalités sont fixées par le Comité dans un règlement des indemnités et des remboursements.

IX. Finanzen

Art. 25 Finanzen, Geschäftsjahr, Haftung

¹ Die Einnahmen bestehen aus:

- a) Mitgliederbeiträgen
- b) Einnahmen aus Dienstleistungen
- c) Einnahmen aus Übernahme von Mandaten
- d) Sonstigem.

² Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

³ Die Kammer haftet nur mit ihrem eigenen Vermögen. Die persönliche Haftung der Mitglieder für Verpflichtungen der Kammer ist ausgeschlossen.

Art. 26 Zeichnungsberechtigung

Der Vorstand bestimmt die unterschriftsberechtigten Personen und regelt die Art der Zeichnungsberechtigung.

Art. 27 Entschädigungen

¹ Vorstandsmitglieder und Mitglieder der Kommissionen sowie Arbeits- und Projektgruppen haben das Anrecht auf eine Entschädigung und auf die Erstattung der Auslagen.

² Der Ausmass der jeweiligen Entschädigungen wird in einem Entschädigungsreglement vom Vorstand festgelegt.

X. Disposition finales

Art. 28 Dissolution et liquidation

¹ La dissolution de la Chambre ne peut intervenir que sur décision d'une Assemblée générale convoquée expressément dans ce but. La décision doit être prise à la majorité des deux tiers des participants.

² En cas de dissolution de la Chambre, l'Assemblée générale décide à la majorité simple de l'utilisation de l'avoir social restant. Cette utilisation devra poursuivre un but conforme à celui de la Chambre.

Art. 29 Dispositions finales

¹ Les versions française et allemande des présents statuts sont également valables. En cas de différend entre la Chambre et un membre, le tribunal se trouve au siège de la Chambre.

² Les présents statuts ont été approuvés par l'Assemblée générale extraordinaire du 11 octobre 2012.

³ Le Comité et les organes entrent en fonction à dater du 1er janvier 2013. Le président et le comité peuvent se réunir à leur convenance dès les statuts adoptés pour préparer la mise en route.

Sion, le 11 octobre 2012

X. Schlussbestimmungen

Art. 28 Auflösung und Liquidation

¹ Die Auflösung des Vereins kann nur durch eine ausdrücklich zu diesem Zweck einberufene Generalversammlung mit einer Zweidrittelmehrheit beschlossen werden.

² Die Generalversammlung entscheidet bei der Auflösung des Vereins mit einfachem Mehr über das nach Abzug aller Verbindlichkeiten verbleibende Vermögen, das ähnlichen Zwecken zugewendet werden soll.

Art. 29 Schlussbestimmungen

¹ Die deutsche und die französische Fassung dieser Statuten sind einander gleichgestellt. Der Gerichtsstand für Auseinandersetzungen zwischen der Kammer und den Mitgliedern befindet sich am Sitz der Kammer.

² Die vorliegenden Statuten wurden an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. Oktober 2012 angenommen.

³ Der Vorstand und die Organe treten ihre Funktionen am 1. Januar 2013 an. Der Präsident und der Vorstand können nach eigenem Ermessen zusammenkommen, nachdem die Statuten angenommen worden sind, um die nötigen Vorbereitungen zu treffen.

Sitten, 11. Oktober 2012